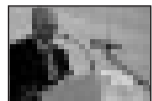
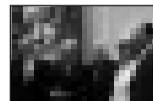


**Kulturzentrum**  
Große Einweihung  
in Stuttgart



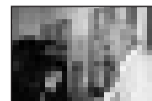
Seite 2

**Leo-Baeck-Preis**  
Verleger Hubert Burda  
ausgezeichnet



Seite 3/4

**Erinnerung**  
Ex-Schüler auf den  
Spuren seiner Kindheit



Seite 6

## Brücke in die Zukunft

### Die Israelitische Kultusgemeinde München eröffnete ihre neue Hauptsynagoge am Jakobsplatz

Von Miryam Gümbel

Spätes Tageslicht fiel durch das filigrane Zeldach der Synagoge Ohel Jakob, in der sich die Teilnehmer der Eröffnungsfeierlichkeiten von der Raumwirkung begeistern ließen. Architektin Rena Wandel-Hoefler hat in dem neuen Gotteshaus die Elemente Tempel und Stiftszelt in einer eindrucksvollen und modernen Architektursprache verbunden. Bei den Klängen des Schofars wurde es mucksmäuschenstill. Die Töne wandelten sich zu der Melodie von Schalom Chawerim, gespielt vom Klarinettenisten Giora Feidman. Zuvor hatte Oberbürgermeister Christian Ude der Gemeindepräsidentin und Präsidentin des Zentralrats der Juden, Charlotte Knobloch, den Schlüssel für das neue Gemeindezentrum überreicht.

Für die gebürtige Münchnerin, die als Sechsjährige mit ihrem Vater die Zerstörung jüdischen Lebens nach der Nacht des 9. November 1938 hatte erleben müssen, war es weit mehr als ein symbolischer Akt: Es war eine Brücke zum Heute und in die Zukunft. Damals, so Charlotte Knobloch, habe sie nichts und dennoch alles verstanden.

Mit dem neuen Gemeindezentrum ist für die Präsidentin der israelitischen Kultusgemeinde ein Traum in Erfüllung gegangen, an dem sie Jahrzehnte gearbeitet hat. Wichtig war es für sie von Anfang an, dass die Eröffnung an einem 9. November stattfindet, „weil wir heute aller Welt zeigen können, dass es Hitler nicht gelungen ist, uns zu vernichten“. Damit war für Charlotte Knobloch eine Brücke geschlagen zu der Zeit vor 1938. Sym-



Sterne, Steine, Glanz aus Gold: Mit einer feierlichen Zeremonie wurde die neue Hauptsynagoge im Zentrum München eingeweiht.



Fotos: Bäcker/Version

bolisch dafür gab sie den Schlüssel weiter an ein Kind, das etwa so alt war wie sie damals: ein Wunsch, eine Hoffnung und eine Verpflichtung an die nachfolgenden Generationen.

Um Brücken ging es an diesem Tag aber auch zur nichtjüdischen Gesellschaft. Charlotte Knobloch begrüßte die zahlreichen Ehrengäste, unter ihnen Politiker aus Bund, Freistaat und Stadt und Vertreter der verschiedenen Religionen einschließlich der Muslime. Sie bedankte sich bei den

Geldgebern, Unterstützern und Sponsoren. „Schalom Chawerim“ - dieser Gruß galt allen, die die Eröffnungsfeier miterlebten.

Charlotte Knobloch erinnerte an den früheren Bundespräsidenten Johannes Rau, der sich bei der Grundsteinlegung 2003 gewünscht hatte, dass das neue Jüdische Zentrum ein Ort des Dialogs werde. Diesen Wunsch unterstrich auch Bundespräsident Horst Köhler: Die neue Synagoge solle ganz selbstverständlich zu München gehö-

ren und, wie jede Synagoge in Deutschland, „ein Teil unserer Zukunft“ sein. Im Gegensatz zum 9. November 1938 seien „wir heute Demokraten und stehen füreinander ein“. Normalität und Selbstverständlichkeit jüdischen Lebens in Deutschland, so Köhler, seien heute noch Begriffe, an denen sich die Geister schieden. Dass dies eines Tages nicht mehr so sein möge, daran müsse gearbeitet werden. „Wir müssen dafür sorgen, dass junge Menschen im Alltag erleben, welch hohes Gut Tole-

ranz, Demokratie und Menschenrechte sind.“

Einzutreten für Demokratie und gegen Extremismus forderte auch der bayerische Ministerpräsident Edmund Stoiber. Mit einem Zitat von Golo Mann verwies er auf die Bedeutung von Religion: „Humanität ohne Glaube ist wie eine Blume, der die Wurzeln fehlen.“ Stoiber richtete den Blick auf die Zukunft und bezeichnete die

Fortsetzung Seite 2

## Мост в будущее

### Еврейская община Мюнхена открыла новую центральную синагогу на Якобсплац

Мириам Гюмбель

Помещение синагоги «Охель Якоб» в Мюнхене, освещенное последними лучами солнца, проникающими сквозь филигранную шатровую крышу, привело в восхищение участников церемонии торжественного открытия. Архитектор Рена Вандель-Хёфлер сумела посредством выразительного, современного языка архитектуры соединить в новой постройке элементы храма и шатра. При первых же звуках Шофара наступила полная тишина. Постепенно звуки преобразились в мелодию Шалом Хаверим, исполняемую легендарным кларнетистом Гиорой Файдманом. В начале церемонии обер-бургомистр Мюнхена Христиан Уде передал президенту общины и президенту Центрального совета евреев Шарлотте Knobloch ключ к новому общинному центру.

Для уроженки Мюнхена, в шестилетнем возрасте пережившей «Хрустальную ночь» 9-го ноября

1938 года, а затем и уничтожение еврейской жизни, открытие синагоги – это неизмеримо большее, чем обычный символический акт: это событие стало мостом в сегодняшний день и в будущее. Тогда, по словам Шарлотте Knobloch, она ничего не понимала и, в то же время, поняла все.

С открытием нового центра общины воплотилась в жизнь многолетняя мечта Шарлотте Knobloch, осуществлению которой она посвятила не один десяток лет. С самого начала она придавала большое значение тому, чтобы открытие состоялось именно 9-го ноября, «потому, что сегодня мы можем показать всему миру, что Гитлеру не удалось нас уничтожить». Это событие стало для Шарлотте Knobloch тем мостом, который соединил день сегодняшний со временем до 1938 года. Подчеркивая это символическое значение, она передала ключ, олицетворяющий желания, надежды, а также обязательства следующего поколения,

в руки ребенка, которому было столько же лет, сколько и ей в то ужасное время.

В этот день речь шла и о мосте, соединяющем еврейское и нееврейское сообщество. Шарлотте Knobloch приветствовала многочисленных почетных гостей, среди которых были политические деятели Германии, представители Баварии, городские власти, а также представители различных религий. Она выразила свою благодарность кредиторам, спонсорам и всем лицам, оказавшим содействие. «Шалом Хаверим» – это приветствие было обращено ко всем, кто принимал участие в торжественном открытии.

Шарлотте Knobloch напомнила о том, как бывший федеральный президент Йоханес Рау во время закладки фундамента в 2003 году выразил желание, чтобы новый еврейский центр стал местом диалога. Это же пожелание выразил и федеральный президент Хорст Кёлер. Новая синагога должна

стать естественной составляющей Мюнхена и как любая синагога в Германии являться «частью нашего будущего». В отличие от 9 ноября 1938 года «мы сегодня – убежденные демократы и стоим друг за друга». Наличие еврейской жизни в Германии – пока еще не для всех нормальное и само собой разумеющееся явление, – заявил Кёлер, – для того, чтобы это положение изменилось, предстоит еще много поработать. «Мы обязаны позаботиться о том, чтобы молодые люди в повседневной жизни смогли бы убедиться в непреходящей ценности таких понятий, как толерантность, демократия и соблюдение прав человека».

Выступать за демократию и бороться с экстремизмом призвал также и премьер-министр Баварии Эдмунд Штойбер. Он указал на значимость религии, процитировав Голо Манна: «Гуманность без веры, все равно что цветок без корней». Обращая взгляд в будущее, Штойбер охарактеризовал синагогу

Охель Якоб как символ возвращения домой и нового начала.

О новом начале говорил также и обер-бургомистр Мюнхена Христиан Уде: «Долгое время казалось невероятным, что этот город вновь сможет стать родиной еврейского населения». Тем сильнее была его благодарность «нашей почетной гражданке города Мюнхена Шарлотте Knobloch, у которой нашлись силы и упорство, чтобы с фантастическим терпением воплотить в жизнь в родном городе эту дерзкую и утопическую мечту». Его пожеланием было, чтобы центр стал форумом для диалога и взаимопонимания, «домом мира, домом, которому сопутствует мир и домом, излучающим мир».

Высшей точкой литургии, последовавшей за выступлениями, было освящение дома и внесение свитков Торы. Под пение хора Большой иерусалимской синагоги в сопровождении канторов Ицака-Меира

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

Synagoge Ohel Jakob als ein Symbol der Heimkehr und des Neubeginns.

Дiesen Neubeginн begrüште Мюнхенс Oberbürgermeister Christian Ude: „Dass diese Stadt jüdischen Menschen wieder zur Heimat werden könnte, erschien lange Zeit unvorstellbar.“ Umso mehr dankte er „unsere Münchner Ehrenbürgerin Charlotte Knobloch, die die Kraft und die Ausdauer hatte, einen verwegenen, ja utopisch anmutenden Traum für ihre Heimatstadt mit ungläublicher Beharrlichkeit in die Tat umzusetzen“. Sein Wunsch: Das Zentrum „möge ein Haus des Friedens werden, ein Haus, dem Frieden vergönnt ist ... und von dem Frieden ausgeht, weil es ein Forum des Dialogs und der Verständigung ist“.

Anschließend fand der liturgische Höhepunkt statt: die Einweihung des Hauses mit dem Einheben der Tora-

Rollen. Unter den Gesängen des Chores der Großen Synagoge Jerusalem mit den Kantoren Yitzak-Meir Helfgott und Joseph Malovany erlebten die Gäste den Beginn einer neuen Ära für die Israelitische Kultusgemeinde München mit. Rabbiner Israel Diskin hatte zuvor das Ner Tamid, das Ewige Licht, entzündet - an der Flamme, die aus der Synagoge an der Reichenbachstraße hierher getragen worden war. Der Präsident des Jüdischen Weltkongresses, Edgar M. Bronfman, entzündete das Licht für die beiden sechsarmigen Menorot. Der Vorsitzende des Rates des Jüdischen Weltkongresses, Israel Singer, wünschte den Anwesenden, die Chance der Begegnung, die das neue Zentrum bringe, zu nutzen. „Nun liegt es an uns“, so Gemeindevorsteher Steven Langnas, „das neue Gebäude mit Leben zu füllen, diesen Reichtum an Schönheit zu beleben und zu beleuchten.“

начало на стр. 1

Хельфготта и Йозефа Маловани собравшиеся стали свидетелями начала новой эры в жизни Израильской культурной общины Мюнхена. До этого раввин Израэль Дискин зажег Нер Тамид – Вечный свет. Этот свет был зажжен от пламени свечей в старой синагоге на Райхенбахштрассе, а затем перенесен в новую синагогу. Президент Всемирного еврей-

ского конгресса Эдгар М. Бронфман зажег огонь на обеих шестисвечных минорах. Председатель совета Всемирного еврейского конгресса Израэль Зингер пожелал присутствующим использовать возможности, которые предоставляет новый центр. «Теперь все зависит от нас», – сказал раввин общины Стивен Лангнас, – «мы должны наполнить новое здание жизнью, оживить и осветить эту красоту».

# „Schalom Europa“ ist ein Symbol der Aussöhnung

Gemeinde Würzburg hat ein neues Gemeinde- und Kulturzentrum



„Shalom Europa“: Landesverbands-Vorsitzender Dr. Josef Schuster (linkes Foto) betonte bei der Eröffnung in Anwesenheit von Bayerns Ministerpräsident Edmund Stoiber und dem Würzburger Gemeindevorsteher Jakob Ebert, wie wichtig das neue Gemeinde- und Kulturzentrum als ein Ort der Begegnung, des friedlichen Miteinanders und des kulturellen Austauschs ist. Foto: Oliver Mack

Nach fünfjähriger Bauzeit hat die israelitische Kultusgemeinde in Würzburg vor wenigen Wochen ihr neues Gemeinde- und Kulturzentrum „Schalom Europa“ eingeweiht. Ministerpräsident Edmund Stoiber (CSU) sprach bei der Eröffnung von einem „herausragenden Symbol deutsch-jüdischer Aussöhnung“. Die durch Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion von 200 auf 1100 Mitglieder angewachsene israelitische Kultusgemeinde in Würzburg und Unterfranken habe mit dem Neubau ein zukunftsweisendes Zeichen des Vertrauens in die deutsche Demokratie gesetzt.

Für den Vorsitzenden der jüdischen Gemeinde in Würzburg und den Präsidenten des Landesverbandes der zwölf israelitischen Kultusgemeinden in Bayern, Josef Schuster, stellt der 11,7 Millionen-Euro teure Bau einen Höhepunkt in der 900-jährigen Geschichte Würzburger Juden und der 1300-jährigen

Geschichte der Stadt dar. Der Würzburger Neubau wurde über den ältesten Zeugnissen jüdischen Lebens der fränkischen Mainmetropole errichtet, den so genannten Judensteinen aus dem Stadtteil Pleich. Die über 1500 Grabsteine und Grabsteinfragmente gelten als weltweit größter Fund aus einem mittelalterlichen jüdischen Friedhof.

Neben einem Gemeindesaal mit 400 Sitzplätzen, Seminarräumen und einem „Altenservice-Center“ wurde auch eine Jugendtagungsstätte mit 90 Schlafplätzen eingerichtet. Sie entstand in Zusammenarbeit mit der Ronald S. Lauder Foundationen New York, die in Würzburg Schabbatprogramme und religiöse Fortbildungskurse anbieten will. Ebenfalls in den neuen Räumen untergebracht ist ein von der Lauder-Stiftung geförderter Informationsdienst. Das Epharim-Gustav-Hoenlein-Projekt hilft deutschstämmigen Juden beim Rekonstruieren ihrer Familiengeschichte.

Unterfranken hatte zeitweise die dichteste jüdische Besiedlung Deutschlands. Im 19. Jahrhundert, so Schuster, erlangte die „Würzburger Orthodoxie“ mit ihrer vermittelnden Position im innerjüdischen Reformstreit weltweites Ansehen. Die später gegründete Israelitische Lehrerbildungsanstalt sei bis zur Schoah eine der führenden Einrichtungen ihrer Art mit europäischer Ausstrahlung gewesen.

Die im orthodoxen Stil geführte jüdische Gemeinde Würzburg gilt als einzige Nordbayerns mit intakter traditioneller Infrastruktur. Rabbiner Jakob Ebert sorgt seit fünf Jahren dafür, dass die traditionellen Schabbatgottesdienste stattfinden und er wacht sorgfältig über die koschere Küche.

Von den Kosten für den Gebäudekomplex trägt der Freistaat Bayern 7,3 Millionen Euro. Das Zentrum ist als Lernstätte für jüdische Kultur und Geschichte und zugleich als Begegnungs- und Erlebnisort für Juden und Nichtjuden konzipiert. zu

## Nachrichten

### ИЗВЕСТИЯ

#### Charlotte Knobloch als Präsidentin bestätigt

Die Präsidentin des Zentralrates der Juden, Charlotte Knobloch, ist am 18. November in ihrem Amt bestätigt worden. Bei der Präsidiumswahl in Düsseldorf votierte das Gremium einstimmig für Knobloch sowie für die beiden Vizepräsidenten Prof. Dr. Salomon Korn und Dr. Dieter Graumann bei eigener Enthaltung. Der Vorsitzende des Landesverbandes Brandenburg, Felix Beyelenkow, wurde neu ins Präsidium gewählt. Er ersetzt Albert Meyer, Berlin, der nicht wieder gewählt wurde. zu

#### Spendengala für neue Synagoge in Potsdam war ein Erfolg

Auf der gut besuchten Spendengala für eine neue Potsdamer Synagoge hat Brandenburgs Ministerpräsident Matthias Platzeck (SPD) appelliert, dem reichen jüdischen Erbe einen Platz in der Mitte der Gesellschaft zu geben. Er erinnerte an den Verlust der einstigen Synagoge, die am 9. November 1938 in der Pogromnacht geschändet wurde und beim großen Bombenangriff auf Potsdam im April 1945 zerstört worden ist. Auf der Wannseekonferenz, „vor den Toren unserer Stadt“, sei die „fabrikmäßige Ausrottung des jüdischen Volkes“ beschlossen worden. Platzeck nannte den Holocaust „die schlimmste Katastrophe in der deutschen Geschichte“ und mahnte zu einem entschlossenen Kampf gegen Rechtsextremismus. Für die laufenden Kosten soll eine Stiftung ins Leben gerufen werden, erklärte der Vorsitzende des Bauvereins für die Synagoge, Horst-Dieter Weyrauch. Der Bauverein Potsdamer Neue Synagoge e.V. sammelte bei der Gala 15 000 Euro für den Bau der neuen Synagoge an der Schlossstraße 1 in der Innenstadt. zu

#### Шарлотте Кноблех утверждена на пост президента

На пост Президента Центрального совета евреев в Германии была утверждена Шарлотте Кноблех. На состоявшихся в Дюссельдорфе выборах Президиума собрание единогласно проголосовало за Кноблех, а также за обоих вице-президентов проф. д-ра Саломона Корна и д-ра Дитера Граумана. Председатель Земельного союза Бранденбурга Феликс Беленков стал новым членом Президиума. Он заменит Альберта Майера из Берлина, не набравшего нужного количества голосов. zu

#### Благотворительный гала-концерт для новой синагоги в Потсдаме

Обращаясь к многочисленной публике, присутствовавшей на благотворительном концерте в пользу новой синагоги в Потсдаме, Бранденбургский министр-президент Маттиас Платцеке (СДПГ) призвал дать возможность богатому традициям еврейскому наследию занять подобающее место в обществе. Он напомнил о бывшей синагоге, оскверненной во время погрома 9 ноября 1938 года и разрушенной во время бомбардировки Потсдама в апреле 1945 года, а также о том, что на Ванзейской конференции, состоявшейся практически «у ворот города» было принято решение о «планомерном уничтожении еврейского населения». Платцеке назвал Холокост «самой страшной катастрофой в немецкой истории» и призвал к решительной борьбе с правым экстремизмом. Для финансирования текущих расходов необходимо создать фонд, – заявил председатель «Общества поддержки строительства новой синагоги» Хорст-Дитер Вайраух. Общество поддержки планирует использовать пожертвования в размере 15.000 евро, собранные на благотворительном гала-концерте, на строительство новой синагоги в центре города на Шлоссштрассе 1. zu

## «Шалом Европа» – символ примирения

### В общине Вюрцбурга открылся новый общинный и культурный центр

После пяти лет строительных работ в еврейской общине Вюрцбурга недавно состоялось открытие нового общинного и культурного центра «Шалом Европа». Министр-президент Эдмунд Штойбер (ХСС) говорил на открытии о «выдающемся символе немецко-еврейского примирения». Новое здание Еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии, выросшей за счет притока иммигрантов из бывшего Советского Союза с 200 до 1100 человек, стало символом веры в немецкую демократию.

Для председателя вюрцбургской общины, являющегося одновременно президентом Земельного союза двенадцати израильских культурных общин в Баварии, Йозефа Шустера это здание, стоимостью в 17 млн. евро, стало кульминационным пунктом всей 900-летней истории евреев Вюрцбурга и 1300-летней истории этого города. Новое вюрцбургское здание было построено на месте обнаружения старейших свидетельств еврейской жизни этого города, так называемых «еврейских камней»

городского района Пляйх. Более 1500 надгробий и фрагментов могильных плит средневекового еврейского кладбища считаются самой крупной в мире археологической находкой этого рода.

Рядом с общинным залом на 400 мест, помещениями для семинаров и «Сервисным центром для пожилых людей» расположился молодежный центр с общежитием на 90 спальных мест. Этот центр был создан при поддержке Нью-Йоркского фонда Рональда С. Лаудера, который намерен открыть в Вюрцбурге религиозные образовательные курсы и создать программы по проведению Шабатов. Кроме того, в новых помещениях расположилась информационная служба, финансируемая фондом Лаудера. Проект, носящий имя Эфраима-Густава-Хёнляйна, помогает евреям немецкого происхождения реконструировать их семейную историю.

Бывали времена, когда Нижняя Франкония отличалась самой высокой в Германии плотностью еврейского населения. По словам Шустера, в 19-ом веке «Вюрцбург-

ская ортодоксия», занимая посредническую позицию во внутриеврейском реформаторском споре, пользовалась авторитетом во всем мире. Учрежденное позже еврейское образовательное заведение для учителей являлось, вплоть до Катастрофы, одной из ведущих организаций такого рода, завоевавших известность в Европе.

Ортодоксально ориентированная еврейская община Вюрцбурга считается единственной общиной в северной Баварии, обладающей функционирующей традиционной инфраструктурой. Раввин Яков Эберт уже пять лет заботится о проведении традиционных субботних богослужений и тщательно следит за kosherным приготовлением еды.

7,3 млн. евро на строительство архитектурного комплекса взяло на себя Земельное правительство Баварии. Общинный центр задуман как образовательный комплекс для изучения еврейской культуры и истории и одновременно как место для встреч и проведения различных мероприятий для евреев и неевреев. zu

# Ehrung für einen echten Freund

## Zentralrat der Juden würdigt den Münchener Verleger Hubert Burda mit dem Leo-Baeck-Preis für sein Engagement für die jüdische Gemeinschaft

Die lange Liste der Leo-Baeck-Preisträger ist um einen prominenten Namen reicher. Anfang des Monats wurde der Münchener Verleger Hubert Burda mit der Auszeichnung geehrt, die der Zentralrat der Juden in Deutschland jedes Jahr vergibt und die an den bedeutenden jüdischen Wissenschaftler, Gelehrten und Rabbiner Leo Baeck, der am 2. November vor 50 Jahren gestorben ist, erinnert. Gewürdigt wird damit der persönliche Einsatz für Toleranz und für das friedliche Miteinander von Religionen und Kulturen.

*Ich schätze mich glücklich, dass Sie mir in zahlreichen Gesprächen die „Welt ihrer Ideen“ skizziert und vorgestellt haben. Es ist immer eindrucksvoll, wenn Sie von Ihren Begegnungen mit dem jüdischen Leben in der ganzen Welt berichten. Darauf aufbauend haben Sie bereits vor Jahren bewusst und überlegt die weit reichende Entscheidung getroffen, für Sie selbst wie für die anderen Menschen Brücken zu bauen zwischen der jüdischen und nicht-jüdischen Welt.*

Charlotte Knobloch,  
Präsidentin des Zentralrats  
der Juden in Deutschland

Der 66-jährige Burda hat nie Zweifel daran gelassen, dass jüdisches Denken, Fühlen und Wissen ein fester Bestandteil der deutschen Kulturgeschichte ist. Als „Pate für Toleranz und Aussöhnung“ stehe Burda für das friedliche Miteinander unterschiedlicher Kulturen und Religionsgemeinschaften. Burda sei eine Persönlichkeit, die sich vielfältig engagierte, sagte Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch im Berliner Hotel Adlon vor zahlreichen prominenten Gästen aus Politik, Wirtschaft und Kultur. Mit dem Münchener Verleger habe die jüdische Gemeinschaft einen verlässlichen Partner an ihrer Seite. „Sie haben bereits vor Jahren bewusst und überlegt die

weit reichende Entscheidung getroffen, für Sie selbst wie für die anderen Menschen Brücken zu bauen zwischen der jüdischen und nicht-jüdischen Welt.“ Burdas Auszeichnung sei nicht zuletzt „ein Signal wider einer Gesellschaft des kollektiven Achselzuckens, der Gleichgültigkeit und des Wegschauens“.

Professor Dr. Salomon Korn, Vizepräsident des Zentralrats, hob in seiner Laudatio auf Hubert Burda dessen besondere Persönlichkeit hervor: „Es zählt zu seinen Eigenarten, dass er sich nie zu schade ist, Rat und Anregung von Dritten anzunehmen. Das Gespräch und der gedankliche Austausch mit seinem jeweiligen Gegenüber bilden eine Art Grundton im Leben Hubert Burdas.“ Korn würdigte auch, dass sich der Unternehmer seit Jahren um die Aussöhnung zwischen Deutschland und Israel bemühe. Korn verwies in diesem Zusammenhang unter anderem auf das der Ben-Gurion-Universität angegliederte „Hubert Burda Center for Innovative Communications“, das 1999

*„Hubert Burda Media“ steht für modernes, verantwortungsvolles Unternehmertum, das sich durch die Selbstverpflichtung zu gemeinnützigem Handeln auszeichnet. Die Initiativen, gesellschaftlichen Engagements und sozialen Projekte, die Hubert Burda ins Leben gerufen hat und unter dem Dach der Burda Stiftung betreuen lässt, sind Ausdruck dieser Haltung.*

Professor Dr. Salomon Korn  
Vize-Präsident des Zentralrats der  
Juden in Deutschland

gegründete Institut für neue Medien. Zudem unterstützte der Burda-Verlag gemeinsam mit Bertelsmann und Axel Springer die Shoah Foundation des amerikanischen Regisseurs Steven Spielberg, die dazu beiträgt, sich der Jahre des Entsetzens und des Verbrechens während der NS-Zeit richtig zu erin-



Leo-Baeck-Feierstunde in Berlin: Vizepräsident Professor Dr. Salomon Korn, Professor Dr. Hubert Burda, Lord George Weidenfeld, Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch und Vizepräsident Dr. Dieter Graumann (v.l.).  
Foto: Bäcker/version

nern. Die Foundation hat eine CD-Rom mit Zeugnissen von Holocaust-Überlebenden erstellt, die an deutschen Schulen verteilt wurde. Für den Wiederaufbau des jüdischen Gemeindezentrums und der Synagoge in München spendete Burda eine Million Euro.

Professor Dr. Hubert Burda sprach in seiner Dankesrede von der Verantwortung, „das, was passiert ist, nicht zu vergessen“. Er habe sich schon vor langer Zeit gesagt, dass es über das Schamgefühl und Verantwortungsbeusstsein seiner Generation hinaus etwas geben müsse. Der Preis bestärke ihn darin, sich weiterhin der Aufgabe zu widmen, sich für Soziales, Kultur

*Anlässlich dieses Preises ist es nahe liegend, dass wir uns als deutsche Nicht-Juden für die Generation unserer Eltern entschuldigen. Aber als Verleger, als ein Mann der Medien, dachte ich, es müsste noch eine andere Form geben, wie diese zwölf Jahre des Entsetzens und Verbrechens erinnerbar sein könnten.*

Professor Dr. Hubert Burda  
Verleger

und die deutsch-jüdische Verständigung zu engagieren.

Der promovierte Kunsthistoriker übernahm 1986 das Verlags- und

Druckunternehmen, das seine Eltern Franz und Aenne Burda im badischen Offenburg gegründet hatten. Heute bietet Hubert Burda Media knapp 260 Zeitschriften und Magazine in 27 Ländern an, Online-Dienste, TV-Sendungen und Internet-Dienstleistungen.

Zu den bisherigen Leo-Baeck-Preisträgern, die sich in herausragender Weise für die jüdische Gemeinschaft eingesetzt haben, gehören unter anderem die früheren Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker, Roman Herzog und Johannes Rau, der ehemalige Außenminister Joschka Fischer und die Verlegerin Friede Springer.  
Ch.B./zu

# Награда для настоящего друга

## Центральный совет евреев вручил премию имени Лео Бека мюнхенскому издателю Хуберту Бурде за его активную деятельность на благо еврейского сообщества

Длинный список лауреатов премии имени Лео Бека пополнился еще одним известным именем.

*Я счастлива, что в наших многочисленных беседах вы обрисовали и представили мне «мир ваших идей». Ваши рассказы о знакомстве с еврейской жизнью в различных уголках земного шара всегда оставляют сильное впечатление. Это послужило причиной того, что вы уже много лет назад сознательно и обдуманно приняли дальновидное решение способствовать возведению мостов между евреями и неевреями.*

Шарлотте Кноблех  
президент Центрального  
совета евреев в Германии

В начале месяца этой награды был удостоен мюнхенский издатель Хуберт Бурда. Ежегодная премия присуждается Центральным советом за активную деятельность в целях укрепления толерантности и мирного сосуществования между культурами и религиями, а также в память о знаменитом еврейском ученом и раввине Лео Беке, скончавшемся второго ноября 50 лет назад.

66-летний Хуберт Бурда никогда не сомневался в том, что еврейская философия, наука и искусство являются неотъемлемой частью немецкой культурной истории. Бурда, являясь «гарантом толерантности и примирения», выступает за мирное сосуществование различных культур и религиозных сообществ.

Выступая в берлинском отеле Адлон перед многочисленными известными представителями политики, экономики и культуры, президент Центрального совета Шарлотте Кноблех отметила Хуберта Бурду, как многогранную личность и надежного партнера. «Много лет назад вы сознательно и обдуманно приняли дальновидное решение способствовать возведению мостов между евреями и неевреями». Эта награда является «сигналом, направленным против общества равнодушных и отводящих взгляд игнорантов».

Вице-президент Центрального совета профессор д-р Саломон Корн подчеркнул в своей приветственной речи индивидуальность личности лауреата: «К характерным особенностям Бурды относится его способность прислушиваться к советам и идеям других людей. Разговор и обмен

мыслями являются в своем роде камертоном жизни Хуберта Бурды». Корн отметил также долголетнюю деятельность предпринимателя, направленную на примирение Германии и Израиля. В этой связи Корн говорил о «Центре Хуберта Бурды для инновативных коммуникаций» - ин-

*«Хуберт Бурда Медиа» - это современное, сознающее свою ответственность предприятие, которое считает своей обязанностью общественно-полезную деятельность. Инициативы, общественная работа и социальные проекты, созданные Хубертом Бурдой, реализация которых осуществляется в рамках фонда Бурды, являются выражением этой позиции.*

Проф. д-р Саломон Корн  
вице-президент Центрального  
совета евреев в Германии

ституте развития новых средств информации, основанном в 1999 году при университете имени Бен Гуриона. Кроме того, издательство Бурда совместно с издательствами Бертельсманн и Аксель Шпрингер оказывали поддержку

американскому режиссеру Стивену Спилбергу при создании фонда Шоа, способствующего тому, чтобы не стерлись из памяти годы ужаса и преступлений, совершенных в период национал-социализма. Фонд собрал и записал на компакт-дисках воспоминания людей, переживших Холокост и распространял их в школах Германии. На возведение еврейского общинного центра и синагоги в Мюнхене Бурда пожертвовал один миллион евро.

В своей ответной речи профессор д-р Хуберт Бурда говорил об ответственности за то, чтобы «не забывать того, что произошло». Он уже давно понял, что необходимо нечто большее, чем собственные его поколению чувство стыда и сознание ответственности. Полученная им награда является доказательством того, что необходимо и далее вносить вклад в развитие социальной жизни, культуры и немецко-еврейского взаимопонимания.

Специалист в области истории искусств Бурда перенял в 1986 году издательство и типографию, основанные его родителями Францем и Энне Бурда в баденском Оффенбурге. Сегодня концерн Хуберт Бурда Медиа издает около

260 периодических изданий и иллюстрированных журналов в 27 странах, предлагает услуги через интернет и занимается созданием телевизионных программ.

*Пользуясь предоставленной мне в связи с получением премии возможностью хочу подчеркнуть, что мы - немцы не-еврейского происхождения просим прощения за поколение наших родителей. Однако как издатель, как человек, занимающийся средствами массовой информации, я считал, что должна быть и другая форма воспоминаний об этих двенадцати годах ужаса и преступлений.*

Проф. д-р Хуберт Бурда  
издатель

К числу лауреатов премии имени Лео Бека, внесших выдающийся вклад в развитие еврейского сообщества, относятся бывшие федеральные президенты Рихард фон Вайцекер, Роман Херцог и Йоханнес Рау, а также бывший министр иностранных дел Йошка Фишер и издатель Фриде Шпрингер.  
Ch.B./zu

# Das jüdische Drama

## Warum Leo Baecks Leben und Werk auch im 21. Jahrhundert nicht an Bedeutung verloren haben

Von Alfred Bodenheimer

Was bleibt, 50 Jahre nach Leo Baecks Tod, von ihm in der Gesellschaft präsent? Ist es die historische Persönlichkeit, die bereit war, als Vertreter der Juden im nationalsozialistischen Deutschland zu wirken und auch dort zu bleiben, bis hin zur Deportation nach Theresienstadt - eine Integrität verkörpernd, der letztlich auch die zum Teil scharfen Kritiken etwa von Hannah Arendt nichts anhaben konnten? Oder ist es das Denken, festgehalten in zahlreichen Büchern, wovon das erste das wirkungsvollste blieb? Die beiden Aspekte sind nicht voneinander zu trennen. Ikonen haben es schwer.

Ein Name, nach dem Institute, Colleges, Jahrbücher, Preise, Gebäude und Straßen benannt sind, scheint so gegenwärtig zu sein, dass die eigentliche Person und vor allem ihr Werk dahinter zuweilen kaum mehr Beachtung finden. Dabei könnte Leo Baecks Perzeption vom Judentum durchaus Impulse geben für ein Judentum im 21. Jahrhundert, obwohl dessen Umwelt sich gegenüber der Welt Leo Baecks wesentlich unterscheidet.

Betrachtet man Deutschland vor hundert Jahren und heute, so erübrigt sich die Frage nach Vergleichbarkeiten. Der noch junge Gelehrte setzte

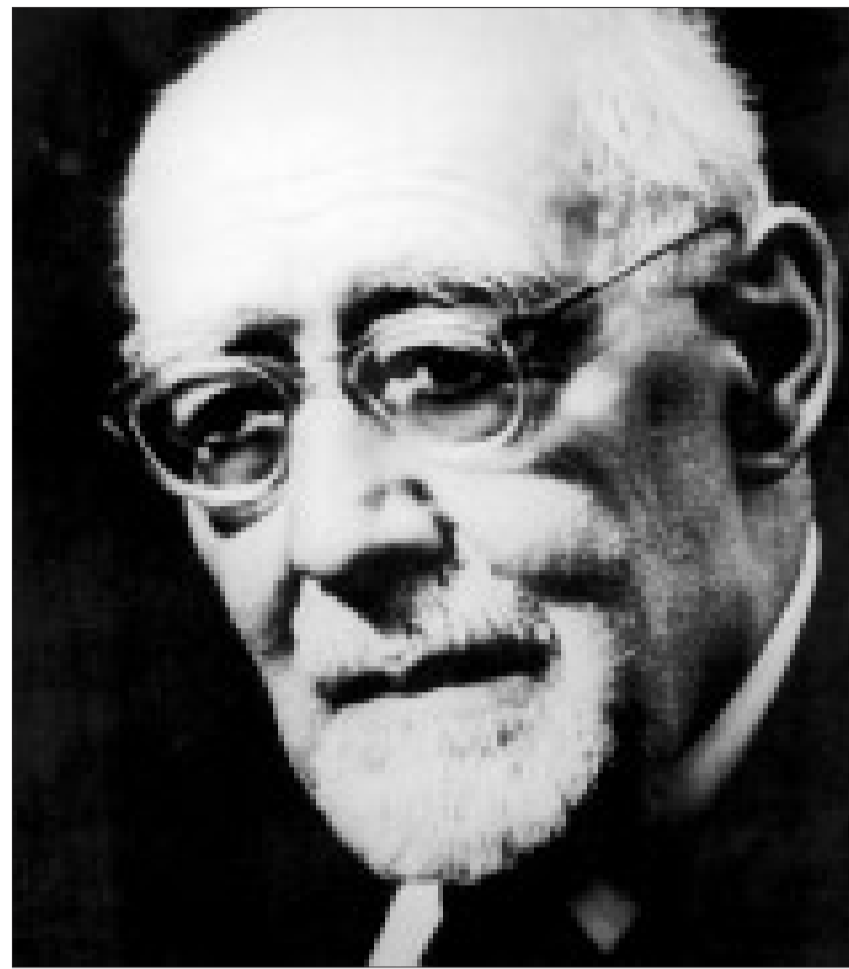
sich in seinem vielleicht wichtigsten Buch vor hundert Jahren mit Adolf von Harnacks „Wesen des Christentums“ auseinander, einem damals sehr einflussreichen theologischen Werk, das, vorab über das Pharisäertum der neutestamentlichen Zeit, das Judentum als durch ihre Gesetzlichkeit erstarrte religiöse Verfallserscheinung darstellte. Baecks dezidierte Antwort hieß „Das Wesen des Judentums“.

Das Buch hat notgedrungen eine polemische Note: Die im Gegensatz zur Gesetzlichkeit gefühlbetonte Gläubigkeit des Christentums generiere „oft die religiöse Gefallsucht, die Kocketterie der Frömmigkeit“, schreibt Baeck an einer Stelle und fährt fort: „Das Pharisäertum, in dem Sinne, wie die Sprache zwar nicht geschichtlich richtig, aber für so manche Erscheinung bezeichnend diesen Ausdruck geprägt hat, ist bisweilen etwas spezifisch Protestantisches.“ Sind diese Spitzen gegen Harnack und gewisse apologetische Verweise auf die jüdische „Feindesliebe“ einprägsames Zeugnis einer Konfrontation selbst der aufgeklärteren Kirche mit dem Judentum vor hundert Jahren, so liegt das Zeitlose dieser Schrift, die Baeck in den 20er Jahren noch einmal stark überarbeitet und erweitert hat, in dem, was Baeck einen „ethischen Monotheismus“ nennt, der „die Welt mit Gott versöhnen“ soll.

Dem Wesen des Judentums, wie Baeck es entwirft, entspricht eine Gemeinde, die weder Vereinzelung des Menschen außerhalb einer für ihn verantwortlichen Gesellschaft noch Untergang des Individuums in der ihrer Quantität nach zählenden Masse zulassen kann. Das Prinzip der Umkehr zeugt ebenso von einer dauernden Selbstüberprüfung des Menschen wie von der autonomen Regulierbarkeit des eigenen Handelns und schließlich der sozialen Verantwortung gegenüber dem Fehlverhalten des anderen. Gott garantiert eine Bezogenheit des Handelns, die im Umgang mit dem Mitmenschen göttlicher Autorität eingedenk ist. Was ist daran so aktuell?

Es ist ein Konzept, das, auch wenn es hier kritisch auf die Luthersche Glaubenslehre bezogen verfasst, letztlich auch auf heutige religiöse Modelle anwendbar ist. In einer Gegenwart, da Religion zwar wieder eine große Rolle spielt, aber entweder als therapeutische Lebenshilfe mit Zuschnitt nach Eigenbedarf verstanden wird oder aber als kompromissloser Gottesauftrag, der über dem Wert menschlichen Lebens steht, kann ein in seinem Wesen der Ethik zugewandter Monotheismus, der „nicht das letzte Wort eines alten bis dahin gelangten Denkens, sondern das erste Wort eines neuen Denkens, einer neuen sittlichen Logik“ ist, nicht hoch genug veranschlagt werden.

Vielleicht ist diese Schrift „Das Wesen des Judentums“ auch deshalb heute noch zugänglicher als viele spätere Baecks, weil sie noch nicht vom berühmten Rabbiner geschrieben ist,



In Erinnerung an den großen Wissenschaftler, Gelehrten und Rabbiner, Leo Baeck, verleiht der Zentralrat der Juden alljährlich einen Preis an Menschen, die sich in herausragender Weise für die jüdische Gemeinschaft eingesetzt haben. Foto: Zentralrat

weniger pastoral, weniger trost- und sinnspendend, sondern mit jugendlichem Furor erklärend, zuordnend, auch zupackend - ein Buch, das von der immer auf die Einhaltung des Gebots ausgerichteten „optimistischen

Tragödie“ der Bibel spricht, vom jüdischen Drama des Menschen, das „von allem Orient und Occident unterschieden“ sei.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 44 vom 2. November 2006

### Leo Baeck (1873-1956)

**23. Mai 1873:** Geburt in Lissa (Provinz Posen).  
**1881-1890:** Gymnasium  
**1891-1893:** Ausbildung am Jüdisch-Theologischen Seminar in Breslau und Studium am Philosophischen Seminar der Universität Breslau  
**1893-1897:** Studium an der Lehranstalt für die Wissenschaft des Judentums in Berlin  
**1895:** Promotion  
**1897:** Berufung zum Rabbiner von Oppeln  
**1905:** Baeck veröffentlicht sein Werk „Das Wesen des Judentums“  
**1907:** Rabbiner in Düsseldorf  
**1912:** Rabbiner in der Berliner Synagoge Fasanenstraße. Dozent an der Lehranstalt, die 1922 in „Hochschule für die Wissenschaft des Judentums“ umbenannt wird.  
**September 1914 bis Mai 1918:** Feldrabbiner im Ersten Weltkrieg  
**Seit 1922:** Vorsitzender des Allgemeinen deutschen Rabbinerverbandes

**Ab 1933:** Fünf Mal inhaftiert. Baeck wird zum Präsidenten der „Reichsvertretung der Deutschen Juden“ gewählt, die später zwangsweise in „Reichsvereinigung der Juden in Deutschland“ umbenannt wurde.  
**Juli 1942:** Schließung der „Hochschule für die Wissenschaft des Judentums“  
**Januar 1943:** Deportation ins KZ Theresienstadt  
**April 1945:** Befreiung durch sowjetischen Soldaten  
**Juli 1945:** Emigration nach London  
**1945/46:** Wahl zum Präsidenten des „Council of Jews from Germany“ und der „World Union for Progressive Judaism“  
**1947:** Gründung des „Institut zur Erforschung der Geschichte des Judentums in Deutschland seit der Aufklärung“  
**1948 bis 1955:** Lehrtätigkeiten in Europa und den USA  
**2. November 1956:** Leo Baeck stirbt in London im Alter von 83 Jahren. hud

### Leo Бек (1873-1956)

**23 мая 1873:** в городе Лиссе (провинция Позен) родился Лео Бек  
**1881-1890:** обучение в гимназии  
**1891 – 1893:** обучение в еврейской теологической семинарии и на философском отделении университета в Бреслау  
**1893 – 1897:** обучение в научной школе иудаизма в Берлине  
**1895:** получение ученой степени доктора наук  
**1897:** раввин в Опшельне  
**1905:** публикация работы «Сущность иудаизма»  
**1907:** раввин в Дюссельдорфе  
**1912:** раввин в Берлинской синагоге на Фазаненштрассе. Доцент в Научной школе иудаизма (в 1922 году переименована в Высшую научную школу иудаизма)  
**Сентябрь 1914 – май 1918:** войсковой раввин в период Первой мировой войны  
**С 1922:** председатель Общегерманского союза раввинов  
**С 1933:** пять раз подвергался аресту.

Избрание на пост президента Представительства немецких евреев Рейха, которое позже было принудительно переименовано в Объединение немецких евреев Рейха  
**Июль 1942:** закрытие Высшей научной школы иудаизма  
**Январь 1943:** депортация в концлагерь Терезиенштадт  
**Апрель 1945:** освобождение концлагеря советскими войсками  
**Июль 1945:** эмиграция в Лондон  
**1945/46:** избрание на должность президента Совета немецких евреев и Всемирного союза прогрессивного иудаизма  
**1947:** основание Института по исследованию истории германского еврейства, начиная с эпохи просвещения  
**1948 – 1955:** преподавательская работа в Европе и США  
**2 ноября 1956:** Лео Бек умирает в Лондоне в возрасте 83 лет hud

## Еврейская драма

### Почему жизнь и труд Лео Бека не утратили своего значения и в 21-ом веке

Альфред Боденхаймер

50 лет назад скончался Лео Бек. Что означает для нас сегодня это имя? Остался ли он в нашей памяти как исторический деятель, представлявший интересы евреев в национал-социалистической Германии вплоть до своей депортации в Терезиенштадт, оставаясь олицетворением безупречности, даже несмотря на резкую критику, например, со стороны Ханны Arendt? А может быть это его мысли, запечатленные в многочисленных книгах, первая из которых является наиболее значительной? Оба этих аспекта неразделимы.

Имя Лео Бека носят институты, колледжи, альманахи, премии, здания и улицы. Оно кажется настолько вездесущим, что за этим фасадом почти не уделяется внимания самой личности и прежде всего творчеству Бека. При этом, его понимание иудаизма вполне могло бы дать новые импульсы для иудаизма 21-го века, хотя сегодняшний мир значительно изменился по сравнению с тем миром, который окружал Лео Бека.

Если взглянуть на Германию сто лет назад и сегодня, то становятся очевидными различия между прошлым и настоящим. Сто лет назад, в своей, пожалуй, самой главной книге, тогда еще молодой ученый анализирует трактат Адольфа фон Харнака «Сущность христианства», один из самых значительных в то время теологических трудов, в котором прежде всего на примере фарисейства эпохи Нового Завета иудаизм представлен религиозным упа-

дочным явлением, окостеневшим вследствие своей фиксации на неукоснительном выполнении законов. Решительный ответ Бека был сформулирован в книге «Сущность иудаизма».

Книга поневоле носит полемический характер. Понятию законности он противопоставляет чувственную религиозность христианства, которая порождает «зачастую религиозное тщеславие, кокетливую набожность», - пишет Бек и далее продолжает: «В том, хотя исторически и неверном, однако пригодном для обозначения определенного рода явлений смысле, в каком употребляется понятие «фарисейство», подчас проявляется нечто специфически протестанское». Если эти колкости в адрес Харнака, а также позитивное представление понятия иудейской «любви к врагу» наглядно свидетельствуют о конфронтации просвещенной церкви с иудаизмом, которая имела место сто лет назад, то непреходящей ценностью этого трактата, в значительной степени переработанного и дополненного Беком в 20-е годы, является введение понятия «этического монотеизма», призванного «примирить мир с Б-гом».

Сущность иудаизма в понимании Лео Бека заложена в общине, не допускающей с одной стороны, разобщения людей вне общества, несущего за них ответственность, а с другой стороны - потери индивидуальности отдельной личности в массе. Принцип возвращения (к Б-гу) свидетельствует как о непрерывной самопроверке человека, так и об автономном управлении собственными действиями,

а также, в конечном счете, о социальной ответственности в отношении ошибочного поведения других. Вера в Б-га, основана на признании божественного авторитета в отношениях людей между собой. В чем же здесь заключается современность?

Речь здесь идет о концепции, которая хотя и была написана в виде критики по отношению к лютеранскому вероучению, в конечном итоге, применима к сегодняшней религиозной модели. В наше время, когда религия вновь играет большую роль, но при этом понимается как терапевтическая помощь, ориентированная на собственные жизненные нужды или как бескомпромиссное служение Б-гу, поставленное выше человеческой жизни, трудно переоценить этический монотеизм, который «является не последним словом старого укоренившегося образа мысли, а первым словом нового мышления, новой нравственной логики».

Возможно, что трактат «Сущность иудаизма» сегодня более доступен и понятен, чем многие поздние работы Бека, так как он был написан неизвестным тогда раввином, без излишней помпезности, утешений и нравочений, а с юношеским запалом, стремлением объяснить, упорядочить и направить к цели. Это книга об «оптимистической трагедии» библии, ориентированной на постоянное соблюдение заповедей, об особой еврейской человеческой драме, отличающейся от всего происходящего на Западе и на Востоке.

Из Jüdische Allgemeine № 44 от 2 ноября 2006

## Wer, wann wo - Kulturtermine im Dezember 2006

**Jazz mit Efrat Alony und Band**

**Sonntag, 3. Dezember, Israelitische Kultusgemeinde Würzburg und Unterfranken, 17 Uhr**

Gemeindezentrum „Shalom Europa“, Valentin-Becker-Straße 11

Anmeldung unter: Tel. 0931/40 41 40

**Montag, 4. Dezember 2006, Jüdische Gemeinde Weiden, 20 Uhr**

Regionalbibliothek, Scheibenstr. 7

Anmeldung unter: 0961/3 27 94

**Klassik mit dem Arpeggiato Quintett**

**Sonntag, 17. Dezember, Jüdische Gemeinde Brandenburg/Havel, 16.30 Uhr**

Brandenburger Theater/ Studiobühne

Grabenstraße 14

Anmeldung unter: Tel. 03381/511 111

**Paul Yuval Adam (Gesang) präsentiert Lieder von Heinrich Heine**

**Sonntag, 10. Dezember, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 17 Uhr**

Freundallee 27

Anmeldung unter: 0511/ 288 01 00

**„Tradition & ...“ liturgische Gesänge und volkstümliche Lieder mit Mark Aizikovitch, Kantor Isaac Sheffer und Regina Yantian (Orgel)**

**Sonntag, 3. Dezember, Jüdische Gemeinde zu Dresden, 18 Uhr**

Hasenberg 1

Anmeldung unter: Tel. 0351/6560720

**Sonntag, 10. Dezember, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 16 Uhr**

Zietenstraße 50

Anmeldung unter: Tel. 0211/4 69 12-0

**Jascha Nemtsov & Friends (Gesprächskonzert)**

**Sonntag, 3. Dezember 2006, Jüdische Gemeinde Lübeck, 15 Uhr**

St.-Annen-Straße 11

(Das Gespräch findet in russischer Sprache statt)

Anmeldung unter: 0451 / 79 82 18 2

**Sonntag, 10. Dezember, Israelitische Kultusgemeinde Pforzheim, 16 Uhr**

Emilienstraße 20-22

Anmeldung unter: Tel. 07231/35 36 56

**Kantorin Avital Gerstetter mit liturgischen Gesängen und jiddischen Liedern**

**Mittwoch, 6. Dezember 2006, Jüdische Gemeinde Braunschweig, 19 Uhr**

Neue Synagoge, Steinstraße 4

Anmeldung unter: 0531/4 55 36

**Liederabend mit Raissa Tscheptscherenko (Gesang) und Alexander Serebrjanik (Klavier)**

**Sonntag, 17. Dezember 2006, Jüdische Gemeinde Wiesbaden, 17 Uhr**

Friedrichstraße 31-33

Anmeldung unter: 0611/9 33 30 30

**Ausstellung „... und ich wurde ihnen zu einem kleinen Heiligtum...“ - Synagogen in Deutschland**

**Bis Montag, 11. Dezember, Jüdische Gemeinde Mainz**

Westdeutsche ImmobilienBank

Große Bleiche 46

## Aus den Gemeinden

## Kulturtag mit Tradition

Jubiläum: Zum 20. Mal verwöhnt die Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition das Münchener Publikum mit einem spannenden Programm

Von Irina Leytus

Gleich zu Beginn der diesjährigen Kulturtag in München fand am 18. November ein Konzert der Extra-Klasse statt: Joshua Nelson, der afroamerikanisch-jüdische Kantor aus den USA begeisterte das Publikum mit seiner hinreissenden Stimme und seinen individuell interpretierten jüdischen Liedern. Dieser begnadete Sänger und Pianist präsentiert für manch Außenstehende ein ungewöhnliches Bild von einem frommen Juden: prachtvolle Kleider, hübsch bestrickte Kipa, dynamische Gestik und Körpersprache.

Überhaupt zeichnete die musikalische Vielfalt die Jüdische Kulturtag auch in diesem Jahr aus: Neben „Koscher-Gospel“ von Jeshua Nelson gab es zwei Klezmer-Konzerte sowie sefardische Musik aus dem spanischen Mittelalter. Das Konzert von „Musica Antigua de Espana“ wurde in Kooperation mit dem Instituto Cervantes veranstaltet. Im Mittelpunkt stand die musikalische Interpretation eines Besuchs bei dem großen jüdischen Gelehrten und Philosophen Maimonides in seiner andalusischen Heimat, wo im 12. Jahrhundert eine intellektuelle Symbiose aus jüdischer, muslimischer und christlicher Kultur existierte.

Darüber hinaus bot das Programm eine intensive intellektuelle Auseinandersetzung mit Jüdischem in einer nichtjüdischen Umgebung. In der begleitenden Vortrags- und Diskussionsreihe wurde die Geschichte von Juden in Bayern in seinen zahlreichen Facetten beleuchtet: Professor Stefan Rohrbacher referierte über die Unterschiede von Stadt- und Landjudentum, Professor Michael Brenner und Doktor Edith Raim beschäftigten sich mit dem Jüdischen Leben in Bayern im 20. Jahrhundert und den Jahren des Nationalsozialismus. Um jüdisches Leben im heutigen Bayern ging es an



Bei der Preisverleihung: Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch und die Vorsitzende der „Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition“, Ilse Snopkowski.

Foto: Rolf Poss

zwei weiteren Abenden: Zum einen wurde der Film von Richard Chaim Schneider präsentiert, der sich mit dieser Frage beschäftigt, zum anderen gab es eine Diskussion mit Lena Gorelik, der aus Russland stammenden jungen deutschsprachigen Autorin, unter dem Motto „Gibt es ein neues bayerisches Judentum?“.

Neben den jährlich stattfindenden Kulturtagen realisiert die „Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition“ umfangreiche Dokumentationsausstellungen, die begleitet von informativen Rahmenprogrammen, einen großen Beitrag zur Erforschung und Vermittlung der jüdischen Geschichte leisten.

Die Gesellschaft wurde vor 25 Jahren auf Initiative von Dr. Simon Snopkowski s.A. Gegründet. Und somit ist es nur natürlich, dass der Preis den die Gesellschaft alle zwei Jahre für Forschungsarbeiten über jüdische Geschichte vergibt, seinen Namen trägt. In diesem Jahr ging der Preis, den die Vorsitzende der Gesellschaft Ilse Ruth Snopkowski, Witwe von Simon Snopkowski, am 9. Oktober in Anwesenheit vom Bayerischen Ministerpräsidenten Edmund Stoiber verliehen hat, zum ersten Mal an drei Schulen für ihre erfolgreichen Schüler-Projekte zu jüdischen Themen.

Infos zur Gesellschaft und den Kulturtagen: [www.juedischekulturmuemchen.de](http://www.juedischekulturmuemchen.de)

## Дни культуры, ставшие традицией

Юбилей: в двадцатый раз «Общество по поддержке еврейской культуры и традиции» радует мюнхенскую публику интересной программой

Ирина Лейтус

Открытие Дней культуры в Мюнхене 18 ноября ознаменовалось замечательным концертом: Йошуа Нельсон, afroамериканский еврей и кантор из США привел в восхищение публику своим великолепным голосом и самобытными интерпретациями еврейских мелодий. Необычен для непосвященного зрителя и внешний вид этого талантливого певца и пианиста - ортодоксально верующего еврея: богатые наряды, красочно расшитая кипа, динамика в жестах и движениях.

Дни еврейской культуры в этом году как всегда отличаются музыкальным многообразием. Кроме «Koscher Gospel» Йошуа Нельсона, состоялось два концерта в стиле клезмер, а также концерт сефардской музыки испанского средневековья. Выступление группы «Musica Antigua de Espana» было подготовлено в кооперации с Испанским институтом имени Сервантеса. Центральной темой программы стала музыкальная интерпретация темы посещения великого еврейского мудреца и

философа Маймонида на его родине в Андалузии, где в то время, в 12-ом веке ещё существовал интеллектуальный симбиоз иудейской, мусульманской и христианской культур.

Кроме того, программа способствовала интенсивному знакомству с еврейской культурой. В ходе лекций и дискуссий, сопровождающих Дни еврейской культуры, зрители познакомились с различными аспектами истории евреев в Баварии. Профессор Штефан Рорбахер рассказал о различиях в традициях между городскими и деревенскими евреями. Доклады проф. Михаэля Бреннера и д-ра Эдит Райм были посвящены темам еврейской жизни в Баварии в 20-ом веке и, в частности, в годы национал-социализма. Программа следующих двух вечеров была посвящена еврейской жизни в сегодняшней Баварии: демонстрация фильма журналиста Рихарда Хаима Шнайндера и дискуссия на тему «Существует ли новое баварское еврейство?» с участием Лены Горелик, писательницы, родившейся в России, но пишущей на немецком языке.

Помимо ежегодных Дней еврейской культуры «Общество по поддержке еврейской культуры и традиции» проводит выставки, демонстрирующие богатый документальный материал, сопровождаемая их информативными лекциями, внося таким образом большой вклад в исследование и изучение еврейской истории.

Общество было создано 25 лет назад по инициативе ныне покойного д-ра Симона Снопковски. И поэтому совершенно естественно, что премия, учрежденная обществом за успехи в исследовании еврейской культуры и вручаемая отныне каждые два года, носит его имя. 9 октября этого года председатель общества и вдова его основателя Ильзе Рут Снопковски впервые наградила премией три школы за успешные проекты по изучению еврейской истории. В церемонии награждения принял участие министр-президент Баварии Эдмунд Штойбер.

Информацию о работе Общества и о Днях еврейской культуры можно получить в интернете: [www.juedischekulturmuemchen.de](http://www.juedischekulturmuemchen.de)

# „Wir gingen gern in unsere Schule!“

In Berlin erzählt eine Ausstellung die Geschichte der zionistische Theodor-Herzl-Schule -  
50 Ehemalige trafen sich zum ersten Mal wieder in Berlin

Von Irina Leytus



**Klassentreffen in Berlin: Der heute 85-jährige Aldin Talban erinnert sich gerne an seine Jahre in der Theodor-Herzl-Schule: „Für mich war es eine glückliche und spannende Zeit.“**  
Foto: Leytus

„Erst ab einem gewissen Alter will man nicht nur nach vorne, sondern auch zurück schauen“, sagt der 85-jährige Aldin Talban. Es ist der Versuch einer Erklärung, warum erst vor zehn Jahren sein „1. Klassentreffen“ stattgefunden hat. Talban besuchte die zionistische Theodor-Herzl-Schule, die eine der wenigen jüdischen Schulen war, die jüdische Kinder während der Nazizeit besuchen durften. Nach dem Krieg dann mussten Talban und seine Mitschüler, die dennoch Deutschland verlassen hatten, sich zunächst um ihr blankes Überleben in einem neuen Umfeld - in Israel, England, Nord- und Südamerika - kümmern.

Das erste Treffen von ehemaligen Herzl-Schülern fand in einem Kibbutz in Israel statt. Und die Resonanz war enorm: 100 „Ehemalige“ sind damals gekommen. Ihre Erinnerungen an eine gemeinsame Schulzeit wurden dokumentiert und anschließend als Buch herausgegeben. „Das sind wir unseren wunderbaren Lehrern schuldig!“, so Talban.

Die Schule, die von der zionistischen „Minderheit“ im Berlin der Zwanziger Jahre gegründet worden war, wurde vor 1933 von etwa 200 jüdischen Schülern besucht. Die Situation veränderte sich dramatisch, als nach dem Inkrafttreten von Rassentrennung Schüler mit jüdischer Herkunft ihre ursprünglichen Schulen verlassen mussten. Die Folge: Innerhalb kürzester Zeit gab es plötzlich 600 Schüler an der Theodor-Herzl-Schule. Pikanterweise musste sich die Schule aufgrund des rasanten Schülerzuwachses neue Räume suchen, den das eigentliche

Gebäude an der Klopstockstraße in Tiergarten reichte bald nicht mehr aus und das neue Schulgebäude war am Kaiserdamm in unmittelbarer Nähe zum Adolf-Hitler-Platz.

Adin Talban besuchte die Herzl-Schule als sie noch an ihrem ursprünglichen Standort, an der Charlottenburger Fasanenstrasse, war. Da seine Eltern nicht nach Tiergarten mitziehen wollten, wechselte der junge Adin die Schule und ging fortan ins Goethe-Gymnasium - bis 1933. Nach dem Sommer begann 1933 das Schuljahr mit dem Verlesen der Liste mit

Namen von Schülern, die die Schule ab sofort nicht mehr besuchen durften. Bei Talban wurde allerdings eine Ausnahme gemacht, weil sein Vater ein bekannter Veteran des 1. Weltkrieges war. Tragischerweise kam es wenige Tage nach Schulbeginn zu einem unerträglichen Streit zwischen Talban und einem Mitschüler, so dass Talban sich entschied, die Schule umgehend zu verlassen. Ein Mitschüler hatte ihm ein Zettel mit der Aufschrift „Juden raus!“ zugesteckt und ihn verprügelt. Da war die letzte Rettung die Theodor-Herzl-Schule. „Aber na-

türlich nehmen wir Ihren Jungen!“ versprach Schuldirektorin Paula Fürst und für den Jungen fing die „glückliche Zeit, spannend beschäftigt zu sein, interessant zu lernen und vor allem Sport zu machen“ an.

„Diese Schule war, selbst aus heutiger Sicht, sehr modern. Es gab einen intensiven Austausch zwischen Lehrern und Schülern, es gab eine Elternvertretung und die Kinder wurden individuell gefördert. „Das war damals etwas ganz besonderes“, erinnert sich Martin-Heinz Ehlert, der damals Schüler einer ganz „normalen“ deut-

lichen Schule war und seit Jahren die Geschichte der Herzl-Schule recherchiert. Ehlert gelang es vor Jahren, Kontakt zu ehemaligen Schülern aufzunehmen, das diesjährige Ehemaligen-Treffen zu organisieren und eine kleine Ausstellung über die Schule zu präsentieren. Besonders fasziniert ist der Hobby-Forscher von der Integrität der ehemaligen Lehrer: „In Zeiten, als die eigene Existenz genauso bedroht war, wie die der Schüler und der Eltern, fanden die Lehrer die Kraft, den Schülern Hoffnung und - trotz allem Leid - Selbstbewusstsein zu vermitteln.“ Legendar ist Geschichte der Schulleiterin Paula Fürst, die einige ihrer Schüler mit einem Kindertransport nach England begleitete, dann jedoch nach Deutschland zurückkehrte, um ihre übrigen Schülern moralisch zu unterstützen. Bis zu ihrem Ende - in Auschwitz.

Viele ihre Schüler haben den Krieg überlebt. Und in diesem Jahr kamen immer noch 50 Ehemalige zum „3. Schultreffen“. Auch wenn einige Schüler nach der Schoa immer wieder zu Besuch in Berlin waren, so war das gemeinsame Wiedersehen der Stadt ihrer Kindheit und Jugend etwas ganz besonderes. Auch die Begegnung mit Martin-Heinz Ehlert, mit diesem „ehrlichen, wunderbaren, im wahren Sinne des Wortes einfachen Menschen und waschechten Berliner, hinterließ bei uns einen unvergleichlichen Eindruck“, so der 85-Jährige.

Die Ausstellung „Wir gingen gern in die Schule“ ist bis zum 22. Dezember montags bis freitags, 10 bis 18 Uhr, in der Bibliothek für Bildungsgeschichtliche Forschung (Warschauer Strasse, 34 in Berlin. Telefon: 030/ 29 33 60 34) zu besichtigen.

## «Мы с удовольствием ходили в нашу школу!»

Берлинская выставка рассказывает историю сионистской школы имени Теодора Герцеля.

Очередная встреча 50-ти бывших учеников впервые состоялась в Берлине

Ирина Лейтус

«Начиная с определённого возраста человек смотрит не только вперёд, но и оглядывается в прошлое», - говорит 85-летний Адин Тальбан, пытаясь объяснить, почему их первая за все годы встреча состоялась лишь десять лет назад. Тальбан посещал сионистскую школу имени Теодора Герцеля, одну из немногих школ, которые имели право посещать еврейские дети в годы правления нацистов. После войны Тальбану и его соученикам, покинувшим Германию, надо было бороться за существование на новом месте - в Израиле, Англии, Северной и Южной Америке.

Первая встреча бывших учеников школы имени Теодора Герцеля состоялась в одном из израильских кибуцев. Тогда на приглашение откликнулись более 100 человек. Их воспоминания о совместных годах учёбы были документированы и изданы в форме книги. «Это - наш долг по отношению к нашим замечательным учителям», - говорит Тальбан.

Школу, учреждённую сионистским «меньшинством» в Берлине в 20-е годы, до 1933 года посещало около 200 учеников. Ситуация драматически изменилась, когда в результате нацистской расовой политики, учащиеся еврейского происхождения вынуждены были покинуть школы, в которых они обучались. В итоге, за кратчайший период времени число уче-

ников школы имени Теодора Герцеля возросло до 600 человек. В результате этого, школа была вынуждена переехать в большее помещение, так как здание на Клопштокштрассе в районе Тиргартен оказалось слишком мало. По иронии судьбы новое здание находилось на Кайзердамм, в непосредственной близости от площади Адольфа Гитлера.

Адин Тальбар ходил в школу имени Герцеля, когда она ещё находилась на своём первоначальном месте, на Фазаненштрассе в районе Шарлоттенбург. И поскольку его родители не пожелали «переезжать» вместе со школой в соседний район Тиргартен, Адину пришлось перейти в гимназию имени Гёте, где он и учился до 1933 года. Учебный год после летних каникул 1933 года начался с зачитывания списка учеников, которым запрещалось посещение этой школы. Учитывая заслуги отца - известного ветерана Первой мировой войны, для молодого Тальбара было сделано исключение. Однако через несколько дней после начала учебного года после одного неприятного инцидента Адин решил немедленно покинуть школу. Один из одноклассников подкинул ему записку, на которой стояло: «жиды - вон отсюда!», после чего состоялась жестокая драка. Единственным спасением было перейти в школу имени Герцеля. «Разумеется, мы примем вашего мальчика», - успокоила родителей Адина директор

школы Паула Фюрст. С этого времени для мальчика началась «счастливая пора, полная интересных дел, новых познаний и, прежде всего, занятий спортом».

«Эта школа была - даже по сегодняшним масштабам - чрезвычайно прогрессивной: интенсивный обмен мнениями между учителями и учениками, помощь родительского комитета и индивидуальный подход к каждому ребёнку. Тогда это было совершенно необычно», - вспоминает Мартин-Хайнц Элерт, который посещал в те годы «нормальную» немецкую школу и уже многие годы собирает материалы о школе имени Теодора Герцеля. Несколько лет назад Элерту удалось установить контакты с выпускниками школы и организовать их встречу в Берлине, а также провести небольшую выставку, посвященную их бывшей школе. Особенно восхищает Элерта, занимающегося исследованиями в свое свободное время, цельность характера бывших учителей этой школы. «В то время, когда их собственное существование находилось под угрозой, точно также, как и существование детей и их родителей, учителя находили в себе силы всецело в детей надежду и, несмотря ни на какие обстоятельства, воспитывать в них чувство собственного достоинства». Легендарна судьба директора школы Паулы Фюрст, которая, сопровождая группу своих учеников с «детским транспортом» в Лондон, тем

не менее вернулась в Германию, чтобы морально поддерживать детей, оставшихся в Берлине. Она осталась с детьми до самого конца и погибла в Освенциме.

Многие из её учеников пережили войну. В этом году на третью встречу собрались вместе только 50 выпускников школы. И даже если некоторые из учеников уже после Катастрофы и бывали в Берлине, их совместная встреча с городом их детства и юности была особенным событием. Как и знакомство с Мартином-Хайнцем Элер-

том, которого 85-летний Тальбан назвал «честным, восхитительным и, в самом лучшем смысле этого слова, простым человеком, настоящим берлинцем, встреча с которым обогатила нас прекрасными и новыми впечатлениями».

Выставка «Мы с удовольствием ходили в школу» открыта до 22 декабря, с понедельника по пятницу с 10 до 18 часов в помещении библиотеки Bibliothek für Bildungsgeschichtliche Forschung по адресу: Warschauer Strasse 34, Berlin, телефон: 030/ 29 33 60 34.

### Impressum Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
Chefredaktion:  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): O.Mack, Bäcker/ version, Leytus